

III. ZAMĚSTNÁNÍ

1. ČÍM JE (TVŮJ) OTEC?

1.1. (N1) - VFcop - S1

Otec je podnikatel.

Bratr je učitel.

Je lékař.

POZNÁMKA :

1) V daném modelu se v ruštině užívá v přítomném čase na místě českého sponového slovesa „být“ **nulová spona**. Jmenná část přísudku je vyjádřena substantivem v nominativu a od podmětové části (pokud není vyjádřena osobním zájmenem) je oddělena pomlčkou.

2) Ve funkci jmenného přísudku mohou vystupovat tato substantiva - názvy povolání :

III ПРОФЕССИЯ

1. КЕМ РАБОТАЕТ (ТВОЙ) ОТЕЦ?

1.1. N1 - VFcop0 - S1

Отец - предприниматель.

Брат - учитель.

Он врач.

ПРИМЕЧАНИЕ :

1) В данной модели в русском языке в настоящем времени на месте чешского связочного глагола „být“ употребляется **нулевая связка**. Присвязочный член выражен существительным в именительном падеже. Между подлежащим, выраженным существительным, и сказуемым в таких случаях ставится тире.

2) В функции присвязочного члена могут выступать следующие имена существительные - названия профессий :

ON	ONA	ОН	ОНА
advokát	advokátka	адвокат	адвокат
	baletka		балерина
bankéř	bankéřka	банкир	банкир(ша)
celník	celnice	таможенник	таможенница
číšník	číšnice	официант	официантка
diplomat		дипломат	
doručovatel	doručovatelka	почтальон	почтальон(ша)
expert	expertka	эксперт	эксперт
fotograf	fotografka	фотограф	фотограф
herec	herečka	актёр	актриса
hlasatel	hlasatelka	диктор	диктор(ша)
hodinář		часовщик	

ON	ONA	ОН	ОНА
holič, kadeřník	holička, kadeřnice	парикма <u>х</u> ер	парикма <u>х</u> ер(ша)
horník		шахт <u>ѐ</u> р	
hutník		металлур <u>г</u>	
instalatér		водопровод <u>ч</u> ик	
inženýr	inženýrka	инжен <u>ѐ</u> р	инжен <u>ѐ</u> р
hlavní inženýr	hlavní inženýrka	главн <u>ы</u> й инженер	главн <u>ы</u> й инженер
báňský inženýr	báňská inženýrka	горн <u>ы</u> й инженер	горн <u>ы</u> й инженер
hutní inženýr	hutní inženýrka	и.-металлур <u>г</u>	и.-металлур <u>г</u>
inženýr ekonomie	inženýrka ekonomie	и.-эконом <u>и</u> ст	инжен <u>ѐ</u> р-э.
inženýr chemie	inženýrka chemie	и.-хим <u>и</u> к	инжен <u>ѐ</u> р-х.
stavební inženýr	stavební inženýrka	и.-строит <u>ѐ</u> ль	инжен <u>ѐ</u> р-с.
knihovník	knihovnice	библиот <u>ѐ</u> карь	библиот <u>ѐ</u> кар(ша)
kožešník	kožešnice	меховщ <u>и</u> к, скорн <u>я</u> к	меховщ <u>и</u> к, скорн <u>я</u> к
krejčí	krejčová	портн <u>о</u> й	портн <u>и</u> ха
kuchař	kuchařka	повар	повар <u>и</u> ха
lékař	lékařka	врач	врач
letec	letkyně	лётч <u>и</u> к	лётч <u>и</u> к // лётч <u>и</u> ца
	letuška		стюард <u>ѐ</u> сса
malíř (pokojů)		маляр	маляр
malíř (obrazů)	malířka (obrazů)	художн <u>и</u> к	художн <u>и</u> ца
manažer	manažer	менед <u>ж</u> ер	менед <u>ж</u> ер
náměstek	náměstkyně	заместит <u>ѐ</u> ль	заместит <u>ѐ</u> ль
n. ředitele		з. директ <u>ѐ</u> ра // замдирект <u>ѐ</u> ра	
n. ministra		з. министр <u>а</u> // зам-министр <u>а</u>	
novinář	novinářka	журналист	журналист <u>к</u> а
pilot	pilot	пилот	пилот
	písařka		машинист <u>к</u> а
pokladní	pokladní	кассир	кассир(ша)
právník	právníčka	юр <u>и</u> ст	юр <u>и</u> ст
prodavač	prodavačka	продавец	продавщи <u>ц</u> а
prodavač ve stánku	p. ve stánku	киоск <u>ѐ</u> р	киоск <u>ѐ</u> р
programátor	programátorka	программ <u>и</u> ст	программ <u>и</u> ст
průvodčí (ve vlaku)	průvodčí	проводн <u>и</u> к	проводн <u>и</u> ца
průvodčí (v městské dopravě)	průvodčí	кондукт <u>ѐ</u> р	кондукт <u>ѐ</u> р
průvodce (turistů)	průvodkyně	гид, экскурсовод	гид, экскурсовод
překladatel	překladatelka	переводч <u>и</u> к	переводч <u>и</u> к (-ца)
recepční	recepční	администрат <u>ѐ</u> р	администрат <u>ѐ</u> р
redaktor	redaktorka	редакт <u>ѐ</u> р	редакт <u>ѐ</u> р(ша)

ON	ONA	ОН	ОНА
ředitel	ředitelka	директор	директор, директрисса
řidič	řidička	водитель, шофёр	водитель, шофёр
	sekretářka		секретарь, секретар(ша)
slévač	slévačka	литейщик	литейщица
soustružník	soustružnice	токарь	токарь
strojvůdce		машинист	
svářeč		сварщик	
	švadlena		швея
taxikář	taxikářka	таксист	таксист
tesař		плотник	
traktorista		тракторист	
účetní	účetní	бухгалтер	бухгалтер(ша)
hlavní účetní	hlavní účetní	главный бухгалтер	главный бухгалтер
úředník	úřednice	служащий	служащая
učitel	učitelka	учитель	учительница
údržbář		ремонтник	
	uklízečka		уборщица
umělec	umělkyně	художник	художница
vedoucí (oddělení)	vedoucí (oddělení)	заведующий (отделом)	заведущая (отделом)
vrátný (v hotelu)		швейцар	
vrátný (v ústavu)	vrátná	вахтёр	вахтёр(ша)
vychovatel	vychovatelka	воспитатель	воспитательница
zámečnick		слесарь	
	zdravotní sestra		медсестра
zedník		каменщик	
zlatník	zlatnice	ювелир	ювелир
železničář		железнодорожник	

3) Na rozdíl od češtiny u celé řady názvů povolání nelze v ruštině vytvořit substantiva ženského rodu (viz výše uvedený seznam). Substantiva ženského rodu, která označují názvy povolání, se v některých případech tvoří analyticky pomocí slova „**женщина**“, např. : **женщина-редактор** - redaktorka. Substantiva ženského

3) В русском языке, в отличие от чешского языка, у целого ряда названий профессий не образуются существительные женского рода (см. вышеприведённый список слов). Существительные женского рода-названия профессий в некоторых случаях образуются аналитически с помощью слова „**женщина**“, напр. :

ho rodu označující názvy povolání a utvořená pomocí sufixu **-ш(a)** patří v ruštině k **hovorovému stylu řeči**. Např.: библиотекарша - knihovnice, парикмахерша - kadeřnice.

женщина-редактор. Названия, образованные с помощью суффикса **-ш(a)**, относятся в русском языке к **разговорному стилю речи**. Напр.: библиотекарша - knihovnice, парикмахерша - kadeřnice.

1.2. (N1) - VFcop - S1 // S7

Otec byl (bude, byl by) podnikatel (neutr.) // podnikatelem. (knižn.)
Bratr byl (bude, byl by) učitel // učitelem.
Byl (bude, byl by) lékař // lékařem.

POZNÁMKA :

Je-li v ruštině spona užita v minulém nebo budoucím čase, nebo ve tvaru podmiňovacího způsobu, pak substantivum ve funkci přísudku stojí ve tvaru instrumentálu.

1.2. N1 - VFcop - S7

Отец был (будет, был бы) предпринимателем. (нейтр.)
Брат был (будет, был бы) учителем.
Он был (будет, был бы) врачом.

ПРИМЕЧАНИЕ :

Если в русском языке связка употреблена в прошедшем или будущем времени, или в сослагательном наклонении, то именная часть сказуемого стоит в форме творительного падежа.

1.3. (N1) - VFcop - S1 // S7

Otec je ředitel // ředitelem firmy.
Bratr je inženýr // inženýrem ekonomie.
Je vychovatel // vychovatelem.

POZNÁMKA :

V ruském modelu se přísudek skládá z jmenné části, která je vyjádřena

1.3. N1 - VFcop - S7

Отец является директором фирмы.
Брат является инженером-экономистом.
Он является воспитателем.

ПРИМЕЧАНИЕ :

В русской модели сказуемое состоит из именной части, выраженной

substantivem v instrumentálu, a **sponového slovesa**, jež plní gramatickou funkci (určuje příznak v časovém a modálním plánu). Modely se sponovým slovesem se častěji vyskytují v jazyce psaném.

существительным в форме творительного падежа, и **связочного глагола**, который выполняет грамматическую функцию (определяет признак во временном и модальном плане). Модели со связочным глаголом имеют более книжный характер.

1.4. N1 - VFsemicop - jako +S1

Otec pracuje jako prodavač.

1.4. N1 - VFsemicop - S7

Отец работает продавцом.

1.5. N1 - VFsemicop - S7

Sestra se stala lékařkou.

1.5. N1 - VFsemicop - S7

Сестра стала врачом.

POZNÁMKA :

K těmto modelům patří v ruštině takové věty, v nichž se přísudek skládá z jmenné části (substantiva v instrumentálu) a **polosponového slovesa**. Polosponové sloveso vyjadřuje nejen čas, osobu, vid a způsob, ale zároveň vnáší do výpovědi určité fázové a modální odstíny.

ПРИМЕЧАНИЕ :

К данным моделям относятся предложения, сказуемое которых состоит из именной части, выраженной существительным в творительном падеже, и **полусвязочного глагола**. Эти глаголы не только выражают время, лицо, вид и наклонение, но они и вносят в высказывание дополнительные фазовые или модальные оттенки.

2. ČÍM JE (TVŮJ) OTEC?

2. КТО (ТВОЙ) ОТЕЦ ПО ПРОФЕССИИ, ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ, ПО ОБРАЗОВАНИЮ?

2.1. (N1) - VFcop - S7

Otec je číšníkem.

2.1. N1 - по профессии - VFcop - S1
по специальности
по образованию

Отец по профессии - официант.

Bratr je učitelem matematiky.

Je právníkem, právníčkou.

Брат по специальности - учитель математики.

Он (она) по образованию - юрист.

POZNÁMKA :

O užití spony v minulém a budoucím čase a také v podmiňovacím způsobu viz 1.2.

3. JAKÉ JE VAŠE (TVOJE) POVOLÁNÍ? JAKÝ JE VÁŠ OBOR?

3.1. PRON1poss + povolání - VFcop - obor - S1

Moje povolání je řidič autobusu.

Můj obor je inženýr chemie.

4. JAKOU FUNKCI ZASTÁVÁTE?

4.1. (N1) - zastávat funkci - S2

Zastávám funkci zástupce ředitele firmy.

ПРИМЕЧАНИЕ :

Об употреблении связки в прошедшем и будущем времени, а также в сослагательном наклонении см. 1.2.

3. КАКОВА ВАША (ТВОЯ) ПРОФЕССИЯ? КАКОВА ВАША СПЕЦИАЛЬНОСТЬ ?

3.1. PRON1poss + профессия должность - VFcop0 - S1 (офиц., книжн.)

Моя профессия - водитель автобуса.

Моя специальность - инженер-химик.

4. КАКОВА ВАША ДОЛЖНОСТЬ? КТО ВЫ ПО ДОЛЖНОСТИ?

4.1. PRONposs + должность - VFcop0 - S1

Моя должность - заместитель директора фирмы.

4.1.2. N1 по должности - VFcop0 - S1

Я по должности заместитель
директора фирмы.

4.1.3. N1 - VFcop0 - S1

Я заместитель директора
фирмы.

5. JAKOU FUNKCI VYKONÁVÁTE?
JAKÉ MÍSTO ZASTÁVÁ?

5. КАКОЙ ПОСТ ВЫ ЗАНИМАЕТЕ?
НА КАКОМ ПОСТУ ОН НАХОДИТСЯ?

5.1. (N1) - vykonávat funkci - S2
zastávat místo

Vykonávám funkci ředitele
podniku.
Zastává místo ředitele banky.

5.1. N1 - занимать пост - S2
находиться на посту

Я занимаю пост директора
предприятия.
Он находится на посту директора
банка.

6. ČÍM CHCEŠ BÝT?

6. КЕМ ТЫ ХОЧЕШЬ БЫТЬ?
КЕМ ТЫ ХОЧЕШЬ СТАТЬ?

6.1. (N1) - VFmod + VFbýt - S7

Chci být baletkou.
Saša chce být ekonomem.

6.1. N1 - VFmod + VFбыть (стать) - S7

Я хочу быть балериной.
Са́ша хочет стать экономистом.

7. KDE PRACUJE TVŮJ OTEC?
KDE PRACUJEŠ ?

7. ГДЕ РАБОТАЕТ ТВОЙ ОТЕЦ?
ГДЕ ТЫ РАБОТАЕШЬ?

7.1. (N1) - VF - PRAEP + S6 // S2

Otec pracuje v bance.

7.1. N1 - VF - PRAEP + S6 // S2

Отец работает в банке.

Pracuji na univerzitě.

Я работаю в университете.

Pracuji u soukromníka.

Я работаю у частника.

NA	V	HA	B
na fakultě		на факультете	
na ministerstvu			в министерстве
na šachtě		на шахте	
na univerzitě			в университете
	v textilní továrně	на текстильной фабрике	
	v podniku	на предприятии	
	ve skladu	на складе	
	v automobilovém závodě	на автомобильном заводе	
	v akciové společnosti		в акционерном обществе
	v soukromé firmě		в частной фирме
	v nemocnici		в больнице
	v dílně		в мастерской
	ve škole		в школе
	v bance		в банке
	v obchodě		в магазине
	v hotelu		в гостинице
	v cestovní kanceláři		в турагентстве // в бюро путешествий
	ve výzkumném ústavu		в научно-исследовательском институте
			туте
	v redakci		в редакции

3. Pracuje na poloviční úvazek.
Učí externě na Filozofické fakultě v Ostravě.

8. Он работает на полставки.
Он работает внештатно на философском факультете в

Je externím pracovníkem Filozofické fakulty Karlovy univerzity.

Matka je v domácnosti.

Manželka je na mateřské dovolené.

Остраве.

Он является внештатным сотрудником философского факультета Карлова университета.

Моя мать - домохозяйка.

Жена сейчас в декретном отпуске.

CVIČENÍ // УПРАЖНЕНИЯ

1. Из приведённого выше списка слов, называющих профессию, выберите такие существительные, которые обозначают одновременно лиц мужского и женского пола. Составьте с ними предложения по образцу.

ОБРАЗЕЦ: Мой отец - врач. Моя мама тоже врач.

2. Замените следующие предложения синонимичными.

ОБРАЗЕЦ: Моя сестра - парикмахер.
Моя сестра работает парикмахером.

- 1) Моя сестра - воспитательница в детском саду.
- 2) Мой муж - инженер-строитель.
- 3) Фёдор Михайлович - зубной врач.
- 4) Надя - медсестра в областной больнице.
- 5) Мой племянник - каменщик.
- 6) Папа - редактор журнала „Экспорт“.
- 7) Моя подруга - продавщица.
- 8) Лариса - стюардесса.
- 9) Мой дедушка - портной.
- 10) Моя тётя - библиотекарь в городской библиотеке.

3. Скажите, кем работает она, если он :

инженер-строитель, диктор на радио, воспитатель, продавец, переводчик, служащий, гид, химик, лаборант, портной, бухгалтер, официант, певец, актёр, артист, журналист, ювелир, учёный, экономист, адвокат.

4. Кем хочет стать ребёнок, если его родители...

Отец: предприниматель, фермер, водитель автобуса, токарь, воспитатель, машинист, окулист, музыкант, продавец, учитель, психолог, таксист, дипломат, банкир, сварщик.

Мать: секретарша, пианистка, певица, медсестра, педиатр, социолог, служащая, экскурсовод, почтальон, балерина, стюардесса, швея, библиотекарь, кассир, врач.

5. Скажите, где работает:

главный инженер, воспитательница, служащий, учёный, машинистка, швея, парикмахер, официант, токарь, шахтёр, инженер-экономист, предприниматель, экскурсовод, проводник, актриса, стоматолог, старший преподаватель, психолог, историк, медсестра.

6. а) Дополните название профессии. Скажите, как называется тот, кто :

1) делает причёску. 2) принимает и регистрирует гостей в гостинице. 3) работает в детском саду. 4) танцует на сцене театра. 5) разносит почту по домам.

б) Скажите, чем занимается:

экскурсовод, гид, официант / официантка, каменщик, журналист, диктор, часовщик.

7. Трансформируйте приведённые ниже предложения, употребляя противительный союз „а“ и слова в скобках.

ОБРАЗЕЦ: Моя сестра - проводница (кондуктор).
Моя сестра не проводница, а кондуктор.

- 1) Катя работает медсестрой (лаборант).
- 2) Пётр Иванович - профессор (старший преподаватель).
- 3) Моя сестра по профессии инженер-строитель (инженер-химик).
- 4) Бабушка является продавщицей (переводчица).
- 5) Саша по профессии юрист (учитель).
- 6) Отец - сварщик (токарь).
- 7) Виктор Петрович - таможенник (служащий).
- 8) Дмитрий хочет стать трактористом (водитель трамвая).

8. Ответьте на вопросы.

- 1) Кто Коля по профессии (по образованию, по специальности)?
- 2) Какая у вашего дяди профессия (специальность)?
- 3) Кем работает ваша тётя?
- 4) Ваш брат работает или учится?
- 5) Кем хочет стать ваша младшая сестра?
- 6) Кем будете вы?
- 7) Ваша профессия?
- 8) Кто Иван Петрович по званию?
- 9) Какая учёная степень у вашего преподавателя?
- 10) Почему вы хотите стать экскурсоводом?
- 11) Какую специальность вы предпочитаете?
- 12) Какая профессия, по вашему мнению, наиболее привлекательна и почему?

9. а) Употребляя приведённые выше модели, спросите вашего друга (вашу подругу), какова профессия их родителей.

б) Что вы знаете о профессии ваших родственников?

10. Разыграйте сценки, спрашивая друг у друга о профессии (специальности) ваших родственников, знакомых, друзей.